

le bain
aujourd'hui et demain

the bathroom
today and tomorrow

das bad
heute und morgen

il bagno

21 febbraio 1994 numero 132 LIRE 9.000

OGGI
ROMANI



soluzioni
di interni
da Milano
Santa Monica
Lago Maggiore

DOSSIER EUROPA

SWITZERLAND

UN APPARTAMENTO A MILANO

VERSO UN NUOVO FIN DE SIECLE



Porta la firma dell'architetto Alberto Geroldi questo ambiente, realizzato nella centralissima Brera, vincitore del primo premio assoluto del concorso "Il bagno più bello", bandito da Absolute by Ideal Standard.

Heading Towards a New Fin de Siècle

Vers une nouvelle Fin de Siècle

In Erwartung eines neuen Fin de Siècle



A desso è un'elegante, sofisticata sala da bagno dal sapore rétro, ma prima dell'intervento di ristrutturazione (l'appartamento è della fine del secolo scorso) questo stesso spazio ospitava la cucina: dell'antica destinazione d'uso sono rimasti il disegno planimetrico (di tipologia classica, lungo e stretto), le piacevoli nicchie che sembrano progettate apposta per accogliere la doccia e la vasca da bagno, e la porta-parete in legno tinteggiata di bianco con particolari in vetro smerigliato. Dettagli tutt'altro che irrilevanti visto che, in sintonia con lo stile d'arredo della casa, contribuiscono a creare in questo bagno una piacevole atmosfera di classicità domestica.

Now it is an elegant bathroom with an old-fashioned air. However, before the restructuring project (the apartment was built at the end of the last century) the kitchen was located in this part of the house. The former layout (long and narrow) has been kept, along with the attractive niches that seem expressly designed to hold the shower and bathtub and the wooden door/panel painted in white with frosted glass. These are anything but irrelevant details that, in keeping with the rest of the home's decor, contribute in creating a pleasing atmosphere of classic domesticity in the bathroom.

Aujourd'hui c'est une salle de bains élégante et sophistiquée aux effluves rétro mais avant son réaménagement (c'est un appartement de la fin du siècle dernier), cet espace renfermait la cuisine: il en est d'ailleurs resté le dessin planimétrique (de type classique, long et étroit), les agréables niches qui semblent avoir été créées spécialement pour accueillir la douche, la baignoire et le panneau coulissant en bois peint blanc avec des détails en verre dépoli. Détails de grande importance, en parfaite harmonie avec le style d'ameublement de la maison, qui contribuent à créer dans cette salle de bains une agréable atmosphère d'habitat classique.

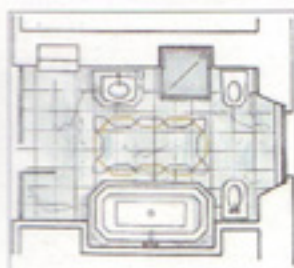
Nun handelt es sich um einen eleganten, ausgeklügelten Badesaal mit einem Hauch Nostalgie, aber vor der Restauration (die Wohnung ist aus dem Ende des 19. Jahrhunderts) beherbergte dieser Raum die Küche. Von der ursprünglichen Bestimmung ist noch der Grundriß geblieben (ein klassischer langer und enger Grundriß), sowie die gefälligen Nischen, die eigens für die Unterbringung der Dusche und der Badewanne geplant scheinen, und die Tür in weiß gestrichenem Holz mit Elementen aus geschliffenem Glas. Alle diese Einzelheiten sind nicht unwichtig, da sie in Übereinstimmung mit dem Einrichtungstil des Hauses dazu beitragen, in diesem Bad eine angenehme Atmosphäre häuslicher Klassik zu schaffen.

• Verso un nuovo
Fin de Siècle

• Heading
Towards a new
Fin de Siècle

• Vers une nouvelle
Fin de Siècle

• In Erwartung
eines neuen
Fin de Siècle



Un appartamento a Milano

Ogni particolare, ogni dettaglio sono scelti per rievocare lo stile elegante e ricercato della fine dell'Ottocento: i pavimenti in marmo con intarsi policromi, le cornici rosso Asiago degli specchi, le linee classiche dei sanitari, gli stucchi pastellati delle pareti e del soffitto. In più, le sottili mensole in cristallo, l'oggettistica, ma soprattutto lo specchio trovato in un negozio d'antiquariato, impreziosiscono e valorizzano lo spazio. E lo eleggono protagonista di tutta la casa, e del concorso di Absolute by Ideal Standard.

An apartment in Milan

Each detail has been chosen to evoke the elegant, refined style that was popular at the end of the 19th century. The floors in marble with multicolor inlays, the Asiago red mirror frames, the classic lines of the sanitaryware, the pastel stucco work on the walls and ceiling, the thin plate-glass shelves, knickknacks and especially the mirror found in an antique shop are decorative elements that enhance the room, making it the protagonist of the entire home and the star of the competition sponsored by Absolute by Ideal Standard.

Une maison à Milan

Chaque détail est choisi afin de révoquer le style élégant et recherché de la fin du 19ème siècle: les sols en marbre avec marqueterie polychrome, les encadrements rouge Asiago des miroirs, les lignes classiques des sanitaires, les stucs pastels des parois et du plafond. Mais aussi les fines étagères en verre, les accessoires et surtout le miroir trouvé chez un antiquaire, enrichissent et mettent en valeur la pièce. Elle est ainsi protagoniste de toute la maison et du concours Absolute by Ideal Standard.

Eine Wohnung in Mailand

Jede Einzelheit, jedes Detail ist gewählt, daß es den eleganten und gesuchten Stil der Jahrhundertwende aufleben lassen: Die Fußböden aus Marmor mit vielfarbig intarsierten, die Spiegelrahmen aus dem Asiago-Marmor, die klassisch Linienführungen der Sanitärkeramik, die Stuckverzierungen an Wänden und der Decke in Pastellönen. Der Eindruck wird durch feinen Glasregale, die Einrichtungsobjekte und vor allem durch den Spiegel aus einem Antiquitätengeschäft veredelt und der Raum gewinnt an noch höherem Wert. So wird er zum Protagonisten des ganzen Hauses und des Wettbewerbs Absolute by Ideal Standard.

In questo servizio/In these pages/Dans ces pages/Auf diesen Seiten:

- *Scalitori/scaillères/schälmaschinen/Schälmaschinenlagen: Absolute by Ideal Standard*
- *Lavabo/lavabo/wash basin/Washbecken: Absolute by Ideal Standard*
- *Vasca idromassaggio/hydro-massage bainoire/whirlpool bath tub/Hydromassagewanne: Absolute by Ideal Standard*
- *Accessori/accessoires/accessories/Zubehör: Absolute by Ideal Standard*
- *Rubinetteria/robinetterie/taps/Armaturen: Stella*
- *Box doccia/cabine de douche/shower cabin/Duschkabine: su disegno/sur dessin/custom made/Nach Zeichnung*
- *Rivestimento a parete/revêtement des parois/Wall treatment/Wandverkleidung: stucco veneziano color rosa antica. Marmo grigio extra. Tuzetti in marmo rosso biago/stuc vénétien couleur rose antique. Marbre gris extra. Carreaux en marbre rouge Asiago/Antique pink Venetian stucco work. Extra Gray marble. Small glazed floor tiles in Asiago red marble/Venezianischer Stuck in Altrosa. Marmor in Grot extra. Mosaiksteine aus rotem Asiago-Marmor.*
- *Rivestimento a pavimento/revêtement des sols/flooring/Fußbodenbelag: intarsiato con decoro Bi-Marmi su fondo in marmo grigio extra/marqueterie avec décoration Bi-Marmi sur fond en marbre gris extra/Bi-Marmi inlays with decorations on a background of Extra Gray marble/Intarsien mit Dekor in Bi-Marmi aus einem Grund aus Marmor in Grau extra.*
- *Mobile toilette/neuble toilette/vanity/Toilettenschrank: su disegno/sur dessin/custom made/Nach Zeichnung*

